

José M<sup>a</sup> Maestre Maestre, Sandra I. Ramos Maldonado,  
Manuel A. Díaz Gito, M<sup>a</sup> Violeta Pérez Custodio,  
Bartolomé Pozuelo Calero, Antonio Serrano Cueto (eds.)

# HUMANISMO Y PERVIVENCIA DEL MUNDO CLÁSICO. V

HOMENAJE AL PROFESOR  
JUAN GIL



IOANNI AEGIDIO SAPIENTI CVM AEGIDA PALLAS  
DONARET, DIXIT: «TVTA EGO, TE DVCE, ERO»

José M<sup>a</sup> Maestre Maestre - Sandra I. Ramos Maldonado  
Manuel A. Díaz Gito - M<sup>a</sup> Violeta Pérez Custodio  
Bartolomé Pozuelo Calero - Antonio Serrano Cueto  
(eds.)

# HUMANISMO Y PERVIVENCIA DEL MUNDO CLÁSICO

HOMENAJE AL PROFESOR JUAN GIL

V.3



INSTITVTO  
D ESTVDIOS  
HVMANISTICOS



CSIC

ALCAÑIZ - MADRID  
2015

Humanismo y Pervivencia del Mundo Clásico V. Homenaje al profesor Juan Gil / José María Maestre Maestre, Sandra Inés Ramos Maldonado, Manuel Antonio Díaz Gito, María Violeta Pérez Custodio, Bartolomé Pozuelo Calero, Antonio Serrano Cueto, eds.- Alcañiz: Instituto de Estudios Humanísticos; Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas; Cádiz: Universidad, Editorial UCA; Cáceres: Universidad de Extremadura, Servicio de Publicaciones; León: Universidad, Servicio de Publicaciones; Zaragoza: Universidad, Servicio de Publicaciones; Teruel: Instituto de Estudios Turolenses, 2015.

5 vols.; 24 cms.

ISBN Obra completa: 978-84-00-09965-7

eISBN Obra completa: 978-84-00-09968-8

1. Humanismo- Influencia Clásica- España. 2. Literatura Renacentista Española- Influencia Clásica. 3. Gil, Juan- Homenajes. I. Maestre Maestre, José María, ed. II. Ramos Maldonado, Sandra Inés, ed. III. Díaz Gito, Manuel Antonio, ed. IV. Pérez Custodio, María Violeta, ed. V. Pozuelo Calero, Bartolomé, ed. VI. Serrano Cueto, Antonio, ed. VII. Instituto de Estudios Humanísticos, ed. VIII. Consejo Superior de Investigaciones Científicas, ed. IX. Universidad de Cádiz, Editorial UCA, ed. X. Universidad de Extremadura, Servicio de Publicaciones, ed. XI. Universidad de León, Servicio de Publicaciones, ed. XII. Universidad de Zaragoza, Servicio de Publicaciones, ed. XIII. Instituto de Estudios Turolenses, ed. XIV. Título.

#### OTRAS ENTIDADES COEDITORAS Y PATROCINADORAS



Editorial  UCA



Prensas de la Universidad  
Universidad Zaragoza



 Comarca del  
Bajo Aragón

 Instituto de Estudios Turolenses

 GOBIERNO  
DE ARAGON  
Departamento de Cultura  
y Turismo

La publicación de esta obra se ha llevado a cabo también gracias al Proyecto de Investigación de la DGICYT: FF12012-31097.

© INSTITUTO DE ESTUDIOS HUMANÍSTICOS y CSIC

Coordinación editorial de la obra completa: Sandra I. Ramos Maldonado

Portada y diseño: Olga Ramos Maldonado

Ilustración de cubierta: Joaquín Escuder Viruete

Coordinación editorial y premaquetación del Vol. III: María Violeta Pérez Custodio

Maquetación del Vol. III: Jesús Serrano Cueto

ISBN Obra completa: 978-84-00-09965-7

eISBN Obra completa: 978-84-00-09968-8

ISBN Vol. III: 978-84-00-09979-4

eISBN Vol. III: 978-84-00-09980-0

NIPO: 723-15-119-2

eNIPO: 723-15-120-5

D.L. Vol. III: M-29402-2015

Imprime: Imprenta Kadmos (Salamanca)

## El epistolario latino perdido de Pedro Vélez de Guevara y su valor documental

Bartolomé Pozuelo Calero  
Universidad de Cádiz

*Resumen:* El artículo da a conocer el hallazgo en la Fundación Bartolomé March de Palma de Mallorca de un epistolario manuscrito desconocido del prior de Sevilla Pedro Vélez de Guevara (ca. 1529-1591). Consta de 58 cartas latinas escritas entre 1560 y 1590. Para determinar su valor como documento histórico y cultural se indaga en la naturaleza y objetivos de las cartas dirigidas a determinadas categorías de destinatarios (prelados, altos funcionarios, personalidades del mundo académico y literario, jóvenes estudiantes, amigos del círculo humanista de Sevilla).

*Palabras clave:* Pedro Vélez de Guevara. Epistolografía. Cartas latinas. Sevilla en el siglo XVI.

*Abstract:* The paper discloses the hitherto unknown unpublished Latin letters of Pedro Vélez (ca. 1529-1591), Prior of Seville, discovered in the Fundación Bartolomé March (Palma de Mallorca). The collection is made up of 58 letters written between 1560 and 1590. In order to determine their historical and cultural value, we look at their nature and content as well examining the particular types of recipients (bishops, high-ranking civil servants, academic and literary figures, friends from Seville's humanist circle, young students).

---

\* Mi contribución al homenaje a mi querido maestro el profesor Juan Gil, cuando se celebró en Alcañiz, fue la notificación del descubrimiento, llevado a cabo conjuntamente por el profesor Guy Lazure (Universidad de Windsor, Canadá) y yo mismo, de un epistolario latino desconocido de Pedro Vélez de Guevara. En el tiempo transcurrido entre dicho homenaje y la presente publicación de los trabajos allí presentados hemos alcanzado a concluir y publicar nuestro estudio, edición crítica y traducción del epistolario en cuestión (cf. *infra*). Pese a esto, hemos deseado mantener en el Homenaje impreso lo que fue la revelación a la comunidad científica del hallazgo. A ello añadido en estas páginas un análisis de su valor documental.

Este estudio se inscribe en los proyectos de investigación "Corpus de la literatura latina del Renacimiento español. VII" (FFI2012-31097), del Plan Nacional de I+D de la DGICYT del Gobierno de España, y "El humanismo andaluz en el contexto del humanismo español" (PAI 09-HUM-04858, Proyecto de Excelencia), de la Junta de Andalucía.

*Keywords:* Pedro Vélez de Guevara. Epistolography. Letters in Latin. XVI Century Seville.

Hace algunos años Juan Gil escribía, al respecto del prior Pedro Vélez de Guevara (ca. 1529-1591), estas palabras: “Bien merece que se preste alguna atención a su figura, hasta ahora un tanto desatendida”.<sup>1</sup> Por entonces no era mucho lo que sabíamos de este personaje.<sup>2</sup> Nos constaba que era hijo del consejero de Carlos V Hernando de Guevara, y sobrino del predicador real y escritor Antonio de Guevara; que estudió cánones en la Universidad de Salamanca; que fue agraciado precozmente, en 1546, con una canonjía en la Iglesia de Sevilla, ciudad en la que transcurriría su vida desde 1562; que llegó a publicar tres obras, relacionadas con la jurisprudencia y la filosofía moral, y dejó manuscrita una más, de erudición. Aparte de eso conocíamos numerosas noticias dispersas de las que cabía inferir que jugó, entre bambalinas, un papel destacado en el humanismo sevillano de la segunda mitad del siglo XVI: que mantuvo una estrecha relación con Benito Arias Montano;<sup>3</sup> que patrocinó al licenciado Francisco Pacheco; que colaboró con Fernando de Herrera; etc.

En este homenaje al profesor Juan Gil tenemos la satisfacción de hacer público el descubrimiento de un excepcional documento que nos acercará a la escurridiza figura de Vélez y a su papel en el humanismo sevillano y peninsular.

## Un epistolario desconocido

La Biblioteca de la Fundación Bartolomé March, creada en Palma de Mallorca a mediados del siglo XX por el banquero y bibliófilo de ese nombre, tiene en sus fondos, con la signatura B105-V1-11, un volumen manuscrito

<sup>1</sup> Juan Gil, “Arias Montano en Sevilla”, en *Humanismo y pervivencia del mundo clásico, III. Homenaje al profesor Antonio Fontán*, ed. José María Maestre Maestre - Joaquín Pascual Barea - Luis Charlo Brea, Alcañiz - Madrid, IEH - CSIC - Laberinto, 2002, vol. I, p. 271.

<sup>2</sup> Véase el estado de la cuestión en nuestro ya publicado (cf. *supra*) estudio, Pedro Vélez de Guevara, *Epistolario*. Introducción, edición crítica, traducción anotada e índices a cargo de Guy Lazure y Bartolomé Pozuelo Calero, Alcañiz - Madrid, IEH - CSIC (*Palmyrenus*, Colección de Textos y Estudios Humanísticos, Serie Textos, nº 13), 2014 (en adelante, *Epist.*), p. XXI; entre los estudios publicados sobre Vélez de Guevara hay que destacar el mencionado de J. Gil, “Arias Montano en Sevilla”, espec. pp. 271-275, y el de Justo García Sánchez, “Aproximación a la biografía de dos juristas ‘gallegos’ del siglo XVI, nominados Pedro Vélez de Guevara”, *Anuario da Facultade de Dereito da Universidade da Coruña*, 10 (2006), pp. 471-536. Sobre la vida de Vélez de Guevara véase ahora *Epist.*, pp. XXI-LXXXIII.

<sup>3</sup> Estudiada por Juan Gil, “Arias Montano en Sevilla”, pp. 263-280.

en cuarto, encuadernado en pergamino y con el rótulo “Varía. Petrus Vélez de Guevara” en el lomo.<sup>4</sup> El códice procede de la espléndida biblioteca de la casa ducal de Medinaceli (más concretamente, de su palacio de Sevilla, conocido como Casa de Pilatos), que en 1964 fue puesta en venta.<sup>5</sup> En su interior, sin título ni otra explicación, se halla una colección de cincuenta y ocho cartas (en rigor cinco de ellas son poemas, enviados, según cabe deducir, por el licenciado Francisco Pacheco a Vélez de Guevara). Las misivas aparecen copiadas, cada una a continuación de la anterior, por una única mano, que es la del propio Pedro Vélez de Guevara (FIGURA 1).<sup>6</sup> Resulta evidente que estamos ante un cuaderno (todas las hojas que lo componen son de la misma partida de papel) en el que Vélez quiso ir recogiendo las cartas (o parte de ellas) que iba componiendo en latín. Lo inició hacia el 18.6.1572, fecha de la primera carta. La última está fechada el 1.1.1590. En esta serie cronológica intercaló cartas anteriores, de las que debía de conservar copias; la mayoría de éstas últimas son las cartas *oficiales* de las que hablaremos *infra*.

La lista completa de las cartas del epistolario es ésta:

1. Carta de Pedro Vélez de Guevara [PVG] a Antonio Padilla de Meneses (Sevilla, 14.6.1572): pp. 1-2.<sup>7</sup>
2. Carta de PVG a Diego de Zúñiga: p. 2.
3. Carta de PVG a Pedro, hijo de su hermana: p. 3.
4. Carta de PVG a Diego de Simancas, obispo de Badajoz: pp. 4-5.
5. Carta de PVG a Luis Canelas, prior de la Orden Cartuja: p. 6.
6. Carta de PVG a Luis Canelas, prior de la Orden Cartuja: pp. 6-7.
7. Carta de PVG a Juan Ramírez, presbítero cartujo: pp. 8-9.
8. Carta de Antonio Cáceres Pacheco a PVG: p. 9.
9. Carta de PVG a Antonio Cáceres Pacheco: p. 10.
10. Carta de PVG a Domingo de Soto, dominico: pp. 11-14.
11. Carta de Antonio Cáceres Pacheco a PVG: pp. 14-15.
12. Carta de PVG a Antonio Cáceres Pacheco: p. 15.

<sup>4</sup> Dejamos constancia de nuestro sincero agradecimiento a Fausto Roldán, director de la Biblioteca, a todo el personal de ésta y a la Fundación Bartolomé March por las facilidades que han dado en todo momento a nuestra investigación.

<sup>5</sup> Cómo llegó a sus fondos es incierto. Pudo haberlo hecho con la biblioteca de Luciano de Negrón, adquirida al morir éste (1606) íntegramente para la biblioteca de la Casa de Pilatos. Cf. *Epist.*, pp. CI-CII.

<sup>6</sup> Así lo indica su comparación con otros autógrafos pertenecientes sin lugar a dudas a Vélez de Guevara. Véase *Epist.*, p. CIX.

<sup>7</sup> Recogemos el lugar y la fecha cuando son expresados en los documentos. De no aparecer en esta relación debe entenderse que carecen de ellos.

13. Carta de PVG a Juan Manuel de la Cerda, obispo de Zamora (Salamanca, 29.5.1566): pp. 16-17.
14. Carta de PVG, en nombre del arzobispo de Valencia, Juan de Ribera, al papa Pío V: pp. 18-20.
15. Carta de PVG, en nombre del arzobispo de Valencia, Juan de Ribera, al papa Pío V (Sevilla, 31.3.1572): pp. 20-21.
16. Carta de PVG, en nombre del arzobispo de Valencia, Juan de Ribera, al papa Gregorio XIII (Sevilla, 17.6.1572): pp. 21-23.
17. Carta de PVG, en nombre de Pedro Ponce de León, obispo de Plasencia, al papa Pío V: pp. 24-27.
18. Carta de PVG, en nombre de Gaspar de Zúñiga y Avellaneda, arzobispo de Santiago, al papa Pío V: pp. 28-30.
19. Carta de PVG, en nombre del Concilio Compostelano, al papa Pío V: pp. 30-31.
20. Carta de PVG, en nombre del Concilio Compostelano, al Concilio Toledano: pp. 32-40.
21. Carta de PVG, en nombre del Concilio Compostelano, al Consejo Supremo de la Inquisición: pp. 40-50.
22. Advertencia de PVG, en nombre de Gaspar de Zúñiga, arzobispo de Santiago, a los provinciales: pp. 50-56.
23. Carta de PVG, en nombre del Cabildo de Sevilla, al canónigo Gonzalo Mariño de Ribera, estudiante en Salamanca: pp. 56-57.
24. Carta de PVG a Tomás Santisteban (Sevilla, 13.9.1572): pp. 57-59.
25. Carta de PVG a Bartolomé Lozano (Sevilla, 1.10.1572): pp. 59-60.
26. Carta de PVG a Bernardo de Rojas Sandoval (Sevilla, 4.10.1572): pp. 62-63.
27. Carta de PVG al maestro Segura, profesor de Retórica en Alcalá (Sevilla, 4.10.1572): pp. 63-64.
28. Carta de PVG a Juan del Caño (Sevilla, 7.10.1572): pp. 64-67.
29. Carta de PVG a Luciano de Negrón: pp. 67-68.
30. Carta de PVG a Bartolomé Lozano (Sevilla, 1.1.1573): pp. 68-69.
31. Carta de PVG a Bartolomé Lozano (Sevilla, 13.1.1573): pp. 69-72.
32. Carta de PVG a Miguel de Vera, cartujo: pp. 72-74.
33. Carta de PVG a Lorenzo Ayala (Sevilla, 1.6.1573): pp. 74-76.
34. Carta de PVG a Juan Manuel de la Cerda, obispo de Zamora, electo de Sigüenza (Sevilla, 29.5.1573): pp. 76-78.
35. Carta de PVG a Francisco Pacheco: pp. 78-79.
36. Francisco Pacheco, poema en falecios contra un catarro, para que no ose atormentar a Vélez: pp. 79-80.

37. Francisco Pacheco, paráfrasis del salmo primero de David, *Beatus uir qui non abiit*: p. 81.
38. Francisco Pacheco, paráfrasis del salmo 12, *Vsquequo, Domine*: pp. 82-83.
39. Francisco Pacheco, paráfrasis del salmo 109, *Dixit Dominus*: pp. 83-84.
40. Francisco Pacheco, paráfrasis del salmo 130, *Domine, non est exaltatum?*: pp. 84-85.
41. Carta de PVG a Francisco Sánchez de las Brozas (Sevilla, 1.12.1573): pp. 86-89.
42. Carta de PVG a Francisco Pacheco: pp. 89-90.
43. Carta de Francisco Pacheco a PVG: pp. 90-91.
44. Carta de PVG a Miguel de Vera, cartujo (Sevilla, 26.5.1574): pp. 92-93.
45. Carta de PVG a los frailes de la Cartuja de Jerez (Sevilla, 26.5.1574): pp. 93-95.
46. Carta de PVG a Ascensio Mexía (4.7.1574): pp. 95-96.
47. Carta de PVG a Cabrera: pp. 96-97.
48. Carta de PVG a Miguel de Vera, cartujo: pp. 97-100.
49. Carta de PVG a Miguel de Vera: pp. 101-102.
50. Carta de PVG a Juan de Granada: p. 103.
51. Carta de PVG a Juan de Granada: pp. 103-104.
52. Carta de PVG, en nombre del Cabildo de Sevilla, al papa Gregorio XIII (Sevilla, 1.2.1576): pp. 104-106.
53. Carta de PVG a Juan de Granada: p. 106.
54. Carta de PVG, en nombre de la Iglesia de Sevilla, al papa Gregorio XIII (Sevilla, 1.10.1578): pp. 107-109.
55. Carta de PVG a Miguel de Vera (Sevilla, 22.9.1579): pp. 109-111.
56. Carta de PVG al prior Luis Canelas y los frailes de la Cartuja de Jerez (Sevilla, 1.4.1586): pp. 112-113.
57. Carta de PVG a Esteban de Salazar, cartujo (Sevilla, 13.4.1586): pp. 113-115.
58. Carta de PVG a Francisco Morbello (*s. l.*, 1.1.1590): pp. 116-118.<sup>8</sup>

---

<sup>8</sup> La última carta va seguida por un tratado de exégesis bíblica escrito por una mano distinta. Versa sobre la identidad de la mujer pecadora que unge los pies a Jesús en *Lucas*, 7, 37-50, y se extiende de la p. 119 a la 134 del manuscrito, en la que éste se interrumpe dejando el tratado inacabado. Pudiera tratarse de un escrito de Vélez de Guevara añadido al códice tras su muerte.



## Cartas y destinatarios

De las cincuenta y ocho cartas, cincuenta son emitidas por Vélez de Guevara, y ocho son dirigidas a él (una de ellas por Antonio Cáceres Pacheco y siete –entre ellas los cinco poemas mencionados *supra*– por el licenciado Pacheco). Las cincuenta que Vélez escribió pueden dividirse en dos grupos: por un lado están las de carácter *oficial*, doce cartas escritas en nombre de preladados e instituciones eclesiásticas (Concilio de Salamanca, Cabildo de Sevilla) para papas u otras instancias de la Iglesia; son encargos derivados de las responsabilidades eclesiásticas de Vélez al tiempo que de sus habilidades como redactor de cartas en latín. Por otro encontramos un total de treinta y ocho cartas que podemos llamar privadas.

Los corresponsales de Vélez de Guevara son los que aparecen en la siguiente lista alfabética:

1. Ayala, Lorenzo, estudiante en Salamanca: carta 33.
2. Cabrera, estudioso sevillano: 47.
3. Canelas, Luis, prior de la Cartuja de Jerez de la Frontera: 5, 6, 56 (ésta última dirigida al mismo tiempo a los frailes de la Cartuja de Jerez).
4. Cartuja de Jerez de la Frontera: 45, 56 (ésta última dirigida al mismo tiempo al prior Luis Canelas).
5. Caño, Juan del, biblista: 28.
6. Cáceres Pacheco, Antonio, regidor de Ciudad Rodrigo: 8, 9, 11, 12.
7. Concilio de Toledo celebrado en 1565-1566: 20.
8. Consejo Supremo de la Inquisición: 21.
9. Granada, Juan de, ¿dominico profesor de Teología?: 50, 51, 53.
10. Gregorio XIII: 16, 52, 54.
11. Lozano, Bartolomé, amigo no identificado: 25, 30, 31.
12. Manuel de la Cerda, Juan, obispo de Zamora: 13, 34.
13. Mariño de Ribera, Gonzalo, concanónigo, estudiante en Salamanca: 23.
14. Mexía, Ascensio, joven patrocinado: 46.
15. Morbello, Francisco, estudiante en Salamanca: 58.
16. Negrón, Luciano de, concanónigo: 29.
17. Pacheco, el licenciado Francisco, concanónigo: 35, 36, 37, 38, 39, 40, 42, 43.
18. Padilla de Meneses, Antonio, presidente del Consejo Real de Órdenes: 1.
19. Pedro, sobrino, estudiante en Salamanca: 3.
20. Pío V: 14, 15, 17, 18, 19.

21. Ramírez, Juan, fraile cartujo: 7.
22. Rojas Sandoval, Bernardo de, estudiante en Salamanca, futuro concanónigo de Vélez de Guevara, obispo y arzobispo: 26.
23. Salazar, Esteban de, prior de la Cartuja de Jerez de la Frontera: 57.
24. Sánchez de las Brozas, Francisco, catedrático de Retórica en Salamanca: 41.
25. Santisteban, Tomás, jurista jesuita: 24.
26. Segura, el maestro Martín de, catedrático de Retórica en Alcalá: 27.
27. Simancas, Diego de, obispo de Ciudad Rodrigo y, más tarde, de Badajoz: 4.
28. Soto, Domingo de, catedrático de Teología en Salamanca: 10.
29. Vera, Miguel de, fraile cartujo condenado a reclusión en la Cartuja de Jerez de la Frontera: 32, 44, 48, 49, 55.
30. Zúñiga, Diego de, joven incierto: 2.

### Valor documental del epistolario

Dicho esto, nos proponemos ahora indagar en el valor documental del epistolario de Vélez de Guevara. Para determinarlo, seleccionaremos cinco de las categorías en las que pueden agruparse los destinatarios.

I. La primera categoría es la de los prelados. A ella pertenecen los tres siguientes:

- Juan Manuel de la Cerda, obispo de Zamora: cartas 13 y 34.
- Diego de Simancas, obispo de Ciudad Rodrigo: carta 4.
- Bernardo de Rojas Sandoval, estudiante en Salamanca, futuro concanónigo de Vélez de Guevara y futuro obispo sucesivamente de Ciudad Rodrigo, Pamplona y Jaén y arzobispo de Toledo: 26.

La finalidad de estas cartas es común: Vélez de Guevara las redacta fundamentalmente con el objetivo de mantenerse en la órbita de esas personalidades, que a menudo habían sido compañeros de estudios y amigos de juventud suyos, pero que protagonizaban unas carreras brillantes que, irremediamente, los iban alejando de él. Es paradigmática la carta 34 (*Epist.*, pp. 214-215), dirigida a Juan Manuel de la Cerda, antiguo compañero de Vélez en el Cabildo de Sevilla, nombrado obispo de Sigüenza en 1573. Precisamente el motivo de la carta es la felicitación por ello:

Ingentem me laetitiae ac uoluptatis fructum accepisse semper ex amplificatione dignitatis tuae non dubito te, me etiam tacente,<sup>9</sup> satis intelligere

(“No me cabe duda de que, aunque no llegara a expresártelo, eres plenamente consciente del inmenso sentimiento de alegría y placer que siempre me han producido las promociones en tu carrera”).

A los parabienes añade una evocación de su antigua amistad:

Qui enim possum non gaudere mirifice eius honore quem, tum ex singularibus officiis quae in me, cum ea me maxime ornare potuerunt, contulit, humanissimum meique in primis amantissimum, tum in arduis de re Christiana et publica consultationibus, quod illum omni honore longe facit superiorem, virtute summa, doctrina, prudentia, integritate praeditum esse cognoui?

(“¿Cómo puedo no experimentar una alegría inmensa por el éxito de alguien a quien, por una parte, debido a los singulares servicios que me prestó cuando tuve el enorme privilegio de que éstos me honrasen, reconocí como al más humano de los hombres y sobre todo al mayor de mis amigos, y a quien, por otra, en las arduas deliberaciones sobre la política cristiana y pública, encontré dotado –y esto lo hace muy superior a cualquier dignidad– de una virtud, una formación, una prudencia y una integridad insuperables?”).<sup>10</sup>

Y, finalmente, manifiesta al prelado su deseo de que siga *contándolo entre los suyos* en el futuro:

Tibi uero ipsi liberalissimo principi et munificentissimo ... tunc opportune gratulabor, cum in celsissima illa sede, quam tibi optamus *qui tui sumus*, uidero collocatum

(“Y a ti, liberalísimo y generosísimo príncipe ... te felicitaré oportunamente cuando te vea en esa altísima sede, que te deseamos *quienes somos de los tuyos*” [subrayado nuestro]).

---

<sup>9</sup> Cf. CIC. *Fam.* 12, 16, 1: *Qua ex re quantam uoluptatem ceperim scire potes etiam me tacente*. Con objeto de mostrar el alto grado de imitación de Cicerón por parte de Vélez de Guevara, iremos dando cuenta en notas de los *loci communes* más sobresalientes. Advertimos que, aunque en menor medida, imita igualmente a otros autores, a menudo tardíos o contemporáneos. Véase *Epist.*, pp. CXI-CXVII.

<sup>10</sup> Los “servicios” con los que Juan Manuel “honró” a Vélez de Guevara debieron de tener lugar en la Catedral de Sevilla, donde ambos coinciden de 1561 a 1565, y en el Sínodo Compostelano reunido en Salamanca (1565-1566) para introducir en la archidiócesis las reformas tridentinas, al que asistió Juan Manuel como obispo de Zamora y en el que ofició Vélez de Guevara con el importante puesto de secretario. Véase Toribio Minguella y Arnedo, *Historia de la diócesis de Sigüenza y de sus obispos*, Madrid, 1912, vol. 2, pp. 271-279; Vélez de Guevara, *Epistolario*, pp. XXXI-XXXIII.

## II. Altos funcionarios:

-Antonio Padilla de Meneses, presidente del Consejo Real de Órdenes: carta 1.

Aunque esta categoría cuenta con un único personaje (también Antonio Cáceres Pacheco era un servidor público, pero de rango inferior), su presencia en el epistolario es harto significativa. Como ocurre con los prelados, Antonio Padilla de Meneses fue un antiguo compañero de estudios de Vélez de Guevara en Salamanca.<sup>11</sup> La carta que le envía Pacheco (*Epist.*, pp. 6-7) persigue los mismos objetivos que hemos observado en las dirigidas a prelados. En primer lugar encontramos una efusiva felicitación por el nombramiento de Padilla como presidente del Consejo de Órdenes:

Nihil ista, qua nuper auctus es, dignitate, neque magis expectatum apud omnes, neque iucundius apud me, aut laetitiae maioris, unquam fuit

(“Nada ha habido nunca más esperado en la mente de todos ni más dichoso en la mía, o que haya sido causa de una alegría más grande, que esa dignidad con la que acabas de ser enaltecido”).

A ello añade, amén del más efusivo de los elogios de Padilla, la manifestación de su devoción:

Ego uero, pro mea in te obseruantia ac pietate, summopere optabam uidere illum diem qui te ... dignissimo loco collocaret

(“Yo por mi parte, en consonancia con el respeto y la devoción que te tengo, estaba ansioso por ver el día que te situase a la altura ... que mereces”).

## III. Celebridades del mundo académico y literario:

-Juan del Caño, biblista: carta 28.

-El Brocense, catedrático de Retórica en Salamanca: carta 41.

-El maestro Martín de Segura, catedrático de Retórica en Alcalá: carta 27.

-Domingo de Soto, catedrático de Teología en Salamanca: carta 10.

---

<sup>11</sup> Véase “Padilla de Meneses, Antonio” en José Martínez Millán - Carlos J. de Carlos Morales (eds.), *Felipe II (1527-1598). La configuración de la monarquía hispana*, Valladolid, Junta de Castilla y León, 1998, pp. 447-448; Ignacio Ezquerra Revilla, *El Consejo Real de Castilla bajo Felipe II. Grupos de poder y luchas faccionales*, Madrid, Sociedad Estatal para la Conmemoración de los Centenarios de Felipe II y Carlos V, 2000, *passim*.

Lo común a estos personajes, salvo Juan del Caño,<sup>12</sup> es que, a diferencia de los prelados y funcionarios que hemos analizado antes, no habían sido amigos de juventud de Vélez de Guevara. Antes bien eran celebridades a las que el prior quiere ganarse. Las cartas que les dirige tienen como objetivo el de hacer valer ante ellos sus prendas intelectuales. En otras palabras, con ellas Vélez de Guevara reivindica ante las autoridades de la *respublica litterarum* un lugar de pleno derecho en ésta.

Dicho esto, hay que añadir que presentan una tipología variada. La carta a Domingo de Soto es una defensa ante las críticas que Vélez de Guevara había recibido de él por el uso que había hecho del término latino *sacramentum*.<sup>13</sup> Comienza con un ampuloso elogio de la figura de Soto:

Cum tantum tibi, merito tuo, tribuat respublica, tantumque tibi uel apud primae etiam classis theologos, pro tuo iure uindicaueris et auctoritatis et fidei, ut nihil a te nisi perfectum ingenio, elaboratum industria,<sup>14</sup> sperare iam liceat...

(“Es tanto lo que te reconoce por tus méritos la república, y son tan grandes los logros, tanto académicos como religiosos, que con toda justicia reclamas como propios, incluso en el círculo de teólogos de primer rango, que ya no se puede esperar de ti cosa alguna que no haya sido impecablemente rematada por tu talento y llevada a la perfección por tu celo” [*Epist.*, pp. 46-47]).

A continuación, como preámbulo de la defensa de su uso del término en cuestión, se disculpa por su atrevimiento:

Boni te consulturum spero eorum studium ac diligentiam qui te de quacunque uel minima re admonuerint. De minima inquam, nam quod ad res serias et tua grauitate dignas pertinet, nihil est quod tuae exquisitae doctrinae et singulari sapientiae possit addi, cuius profecto sunt ad nos deriuatae lucubrationes et

<sup>12</sup> En realidad, pese a que Juan del Caño era en efecto una autoridad académica de su tiempo, Vélez le dirige una carta amistosa, de naturaleza completamente distinta a las de los otros tres autores del grupo.

<sup>13</sup> Anterior a esta carta (no posterior a noviembre de 1560, fecha de la muerte de Soto), es la primera obra que Vélez de Guevara dio a la imprenta, *Selectae sententiae* (s. l. [Salamanca?], 1557), compuesta por los comentarios a seis sentencias en clave moral con tintes estoicos, a imitación de la *Paradoxa stoicorum* de Cicerón. Posteriormente publicaría dos más: *Ad legem primam Digestorum libri VI. Eiusdem Ad titulum de officio praesidis commentarius. De diffinitione doli mali, liber singularis* (Salmanticae, excudebat Matthias Gastius, 1569), tres trataditos de temática jurídica y filosófica, y *Marci Tullii Ciceronis Topica, Petri Velleii Gueuarae notis explicata* (Hispali, apud Alfonsum Escribanum, 1573), un comentario de signo erudito, filosófico y jurídico. Véase *Epist.*, pp. XXVIII-XXIX y XXXVIII-XLI.

<sup>14</sup> CIC. *Manil.* 1: *cum antea ... statueremque nihil huc nisi perfectum ingenio, elaboratum industria adferri oportere.*

uigiliae tuae probatissimi testes, quibus, uti suauiissimo animorum pastu,<sup>15</sup> pleno modio<sup>16</sup> et nutrimur et alimur

(“Espero que te tomarás a bien el interés y las molestias de cuantos hayan podido dirigirte alguna observación, por nimia que sea –nimia, digo, pues, tratándose de materias serias y dignas de tu gravedad, no hay nada que pueda añadirse a tu exquisita ciencia y tu saber inigualable, del que los testigos más fidedignos son las vigiliias y desvelos tuyos que terminan en nuestras manos, que nos nutren y sustentan sin cuento, cual sabrosísimo alimento espiritual–” [*ibid.*]).

En el caso del Brocense la carta de Vélez de Guevara es la respuesta a una carta (perdida) del primero en la que criticaba numerosos aspectos de un libro recién publicado por el segundo, carta que sin duda nuestro autor había enviado al gran catedrático salmantino buscando su aprobación: se trata de su comentario a los *Topica* de Cicerón.<sup>17</sup> La despedida con que concluye la carta revela la intención de la misma, que sustancialmente es ganarse la aprobación de Sánchez de las Brozas, a la par que manifestarle su devoción por él:

Quae ego omnia, ut ab amicissimo mihi animo profecta, summi pono loco beneficii;<sup>18</sup> atque utinam tuae huic humanissimae naturae et uoluntati meritam aliquando gratiam referre ualeam. Certe conabor, nec tu me unquam ingratum aut immemorem iudicabis

(“Todas estas puntualizaciones [*sc.*, las críticas expresadas por el Brocense al libro de Vélez], viniendo como vienen de un espíritu lleno de afecto hacia mí, las recibo como un favor inmenso, y ojalá se presente la ocasión de corresponder como mereces a tu humanísimo natural y tu amor. Desde luego yo lo intentaré, y nunca me juzgarás ingrato u olvidadizo” [*Epist.*, pp. 264-265]).

Similar es la finalidad de la carta 27 (*Epist.*, pp. 176-177), al maestro Segura, aunque las circunstancias que la rodean son bien distintas. Vélez le escribe porque fue Segura quien elaboró la licencia de impresión para su mencionado comentario a los *Topica*. El objeto de la carta puede resumirse en dos ideas; por un lado, agradecimiento –asociado a alabanza–:

Cum tu, isto uir ingenio, istis litteris, tam praeclara me apud regem ipsum Summumque Senatam, uel potius apud omnes nationes, ornaueris testificatione, dici non potest quantus ad meum pristinum erga te amorem, cumulus accesserit<sup>19</sup>

<sup>15</sup> CIC. *Tusc.* 5, 66: *qui est unus suauiissimus pastus animorum.*

<sup>16</sup> CIC. *Att.* 6, 1, 16: *illa iam habent pleno modio.*

<sup>17</sup> Véase n. 13.

<sup>18</sup> CIC. *Fam.* 15, 4, 12: *A me autem haec sunt in te profecta, quae ego in beneficii loco non pono.*

<sup>19</sup> CIC. *Marcell.* 34: *ad tua in me unum innumerabilia merita, quod fieri iam posse non arbitrabar, maximus hoc tuo facto cumulus accesserit.*

(“Al haberme dispensado tú, varón de tal talento y tales letras, un informe tan excepcional ante el mismo rey y el Consejo de Castilla, o, cabría más bien decir, ante las naciones todas, es imposible expresar la medida en que se multiplica mi anterior aprecio por ti”).

Por otro, manifestación de devoción, ofrecimiento para que Segura lo cuente entre los suyos:

Offerendi mei tibi occasionem doleo non fuisse mihi iam pridem datam; uerum tarditatis damna, obseruantiae et amoris magnitudine resarciam

(“Siento mucho no haber tenido ocasión hasta ahora de ofrecerme para lo que gustes, pero compensaré el yerro de mi demora con el ardor de mi amor y mis desvelos”).

En otras ocasiones es Vélez quien es contactado por otro escritor de rango, por así decir, inferior que quiere tenerlo entre sus amigos: así ocurre con Antonio de Cáceres Pacheco, autor de dos de las tres cartas enviadas a Vélez –no escritas por él– que contiene el epistolario.<sup>20</sup>

#### IV. Jóvenes estudiantes.

Tres de las misivas del epistolario tienen por destinatarios a sendos jóvenes estudiantes:

- Ascensio de Mexía: carta 46.
- Francisco Morovelli: carta 58.
- Pedro (un sobrino de Vélez de Guevara): carta 3.

Este grupo de cartas documenta un peculiar uso del mundo cultural de la época: el patrocinio de jóvenes. En el caso de Vélez de Guevara, por cierto, esta dedicación superaba la esfera personal, ya que una de sus responsabilidades institucionales era la de ocuparse de las becas que el Cabildo concedía a prebendados de Sevilla para que prosiguiesen estudios en Salamanca. Las cartas nos muestran a Vélez animando a los jóvenes a esforzarse en la vía de sus estudios:

LECTIS LITTERIS TUIS, UIDEO ILLUM MINIME LAPSUM NEQUE TE PLURIS FACERE QUAM OPORTEAT. TU INITIA ISTA BENE POSITA FAC UT CETERA SEQUANTUR

(“Al leer tu carta, veo que no se equivocaba [*sc.*, cierto varón que había elogiado al destinatario de la misiva, Mexía, ante Vélez] lo más mínimo, y que no te apreciaba en más de lo que vales. Tú, por tu parte, encárgate de que estos inicios tan bien fundados tengan continuidad” [c. 46; *Epist.*, pp. 292-293]).

---

<sup>20</sup> Sobre ese interesantísimo intercambio epistolar, véase *Epist.*, pp. LXXXV-LXXXVI.

En este sentido, es significativo que insista en la conveniencia de aprender griego, incluso tratándose de un estudiante de derecho:

Linguam Graecam addisce liberalesque artes: tales decet iurisprudentiam tanquam ancillulas pedisequasque sibi asciscere<sup>21</sup>

(“Aprende también la lengua griega y las artes liberales: a la jurisprudencia le viene muy bien llevarlas consigo como si fueran sus criadas o sus asistentes” [c. 58. *Epist.*, pp. 356-357]).

Pero Vélez de Guevara no se limita a lo académico. Además les dirige significativas recomendaciones tocantes a higiene de vida y costumbres. Entre ellas está, por ejemplo, la de que salgan al campo los días de fiesta y hagan ejercicio físico:

Exeundum est tibi festis diebus in agrum, ibique corpus pila, saltu, cursu, honestis laboribus assuescendum. Alacrior inde ad seueriora studia promptiorque redibis

(“Los días de fiesta debes salir al campo y acostumar allí tu cuerpo a la pelota, al salto, a la carrera, a esfuerzos honestos. Después volverás con más ganas y ánimo más dispuesto a aficiones más serias” [*ibid.*]).

Y les recomienda que sigan a sus profesores no sólo como enseñantes, sino también como guías y maestros de vida:

Scribanum meo nomine saluta; atque hunc tu non Graecarum modo literarum magistrum, sed et uiuendi sectare praeceptorem: euades qualem cupimus qui te amamus

(“Saluda a Escribano<sup>22</sup> de mi parte y síguelo no solo como profesor de griego, sino también como preceptor de vida y costumbres: saldrás como deseamos quienes te queremos” [c. 3. *Epist.*, pp. 14-15]).

En estas cartas encontramos, además, significativas promesas de ayuda que nos devuelven al modelo de red clientelar imperante en la época:

Quod uero eadem epistola tam multa mihi dederis beneuolentiae signa tantisque me laudibus ornaueris huiusmodi ea sunt, ut tibi me debere plurimum sentiam. Idque libentissime in omni occasione profitebor

(“Las pruebas de simpatía que me dedicas en tu carta son tantas y los elogios con que me honras tan abrumadores que me siento en gran deuda contigo. Será un inmenso placer pagártela en cualquier ocasión” [c. 46. *Epist.*, pp. 292-293]).

<sup>21</sup> CIC. *De orat.* 1, 236: *istam iuris scientiam eloquentiae tamquam ancillulam pedisequamque adiunxisti.*

<sup>22</sup> Era un profesor de griego en el Colegio Trilingüe de Salamanca. Véase *Epist.*, pp. LXIII-LXIV.





Figura 1. Biblioteca Bartolomé March (Palma de Mallorca), ms. B105-V1-11, ff. 78-79. Carta 35, de Vélez de Guevara al licenciado Francisco Pacheco, y comienzo del poema enviado por éste como respuesta. Corresía de la Fundación Bartolomé March.

V. Amigos del círculo humanista de Sevilla. Tales son los dos siguientes, ambos además compañeros en el Cabildo de Sevilla:

-Luciano de Negrón: carta 29.

-El licenciado Francisco Pacheco: cartas 35 y 42 (más las 36, 37, 38, 39, 40 y 43, una misiva y cinco poemas latinos enviados por Pacheco a Vélez).

Estos dos intercambios epistolares nos introducen en el sanctasantórum del grupo humanista sevillano, mostrándonos los intensos lazos de amistad y afinidades culturales que unen a estos varones. Por lo que se refiere a Negrón (c. 29; *Epist.*, 186-187),<sup>23</sup> Vélez le dirige cómicos reproches por su falta de imprevisión de cara a un viaje y le entrega una colección de *nugae* que había compuesto, para que sirvan de entretenimiento a sus hermanos:

Iulium et Camillum fratres tuos, eximia spe exquisitae doctrinae summaeque uirtutis adolescentes,<sup>24</sup> meis uerbis saluta diligenter. Quibus duo mitto nugarum mearum uolumina, ut si Nataliciis his feriis iurisconsultorum seria ludo posthabere<sup>25</sup> uoluerint, habeant quibus delectentur

(“Dales a tus hermanos Julio y Camilo, esos muchachos de exquisita cultura, insuperable virtud y extraordinarias expectativas, un gran saludo de mi parte. Les envío dos volúmenes de mis naderías, para que, si quisieran en estas fiestas de Navidad posponer las cosas serias al juego, tengan en qué deleitarse”).

En cuanto a las cartas intercambiadas con Pacheco,<sup>26</sup> nos ofrecen una preciosa muestra de los intereses filológicos de ambos humanistas; Vélez nos descubre su propia ambición erudita al consultar a Pacheco, mezclando donaires, acerca de su opinión sobre la etimología de los nombres de los meses en latín:

<sup>23</sup> Luciano de Negrón (1540-1606) fue retratado por el pintor Francisco Pacheco en su *Libro de descripción de verdaderos retratos de ilustres y memorables varones*. Ed. Pedro Piñero Ramírez - Rogelio Reyes Cano, Sevilla, Diputación de Sevilla, 1985. Esta es la principal fuente biográfica que tenemos del personaje. Véase ahora, con estado de la cuestión y nuevos datos, Bartolomé Pozuelo Calero, “Burlas entre humanistas de Sevilla: epigrama latino del licenciado Francisco Pacheco con motivo de una promoción de Luciano de Negrón”, *Minerva*, 28 (2015), 301-322.

<sup>24</sup> CIC. *Fam.* 1, 7, 11: *Lentulum nostrum, eximia spe summae uirtutis adolescentem...*

<sup>25</sup> VERG. *Ec.* 7, 17: *Posthabui tamen illorum mea seria ludo.*

<sup>26</sup> Resumen bio-bibliográfico en B. Pozuelo Calero, “Pacheco, El Licenciado Francisco”, en J. F. Domínguez Domínguez (ed.), *Diccionario biográfico y bibliográfico del Humanismo español (siglos XV-XVII)*, Madrid, Ediciones Clásicas, 2012, pp. 629-634. Para un estudio más general, *id.*, *El licenciado Francisco Pacheco. El título de la reina doña Ana de Austria*, Alcañiz - Madrid, IE - CSIC - Laberinto, 2004, pp. XXIII-XCVI.

Nocte hesterna ... quid mihi uenerit in mentem uolo scire te, cui fulgent luces ex ore corusco.<sup>27</sup> Quatuor postremos menses cur ita ueteres appellauerunt?; iunctane illa uerba sunt, an, ut in *finitimo*, *legitimo*, *auditimo* non plus inesse *-timum* quam in *meditullio* -*tullium*, in *postliminio* -*liminium* putabat Sulpicius,<sup>28</sup> ita et in his nihil notandum censes praeter numeros, et *-ber* illud productionem uerbi esse?

(“La noche pasada ... me vino a la cabeza una cuestión que quiero que sepas, tú que despides luces de tu boca centelleante: por qué los antiguos llamaron así a los cuatro meses últimos; ¿son palabras compuestas, o cres que, del mismo modo que Sulpicio consideraba que en *finitimum*, *legitimum* y *auditimum* ‘*-timum*’ no aportaba más significado que ‘*-tullium*’ en *meditullium* o *liminium* en *postliminium*’, también en estos meses no hay que considerar más que los números, y que ese ‘*-ber*’ es una extensión de la palabra?” [c. 42. *Epist.*, pp. 268-269]).

La respuesta de Pacheco, aunque mezclada también con bromas, es rigurosamente filológica:

Quatuor postremos anni menses integra habere, non diuidua nomina reor. Atque adeo in illis *-ber* syllabam productionis, ut tu ais notam, non compositionis dixerim...

(“Los cuatro meses últimos del año pienso que tienen nombres unitarios, no divisibles; así, en ellos yo diría que ‘*-ber*’ es una sílaba sufijal, tal como dices que se la ha considerado, no composicional...” [c. 43. *Epist.*, pp. 274-275]).

Las cartas intercambiadas con Pacheco nos introducen además en el entorno literario de ambos humanistas. En la 35 (FIGURA 1) alude Vélez a sus intereses literarios comunes, e incluso a las mismísimas reuniones en las que ambos se juntaban para leerse sus propios poemas :

Atque haec ratio est cur ad te non adierim, carmen illud tuum festiuum et elegans auditorus, quo Lassum et Herreram poetas, hunc historiae etiam peritum scriptorem, ornare tibi uisum est

(“Y esa es la razón [*sc.*, una gripe] por la que no he ido a visitarte para oír ese poema tuyo festivo y elegante en el que parece ser que rindes homenaje a los poetas Garcilaso y Herrera, éste también avezado escritor de historia” [c. 35. *Epist.*, pp. 218-219]).

<sup>27</sup> CIC. *Arat.* 96: *Illae quae fulgent luces ex ore corusco.*

<sup>28</sup> CIC. *Top.* 36: *Cum ipsius postlimini uis quaeritur et uerbum ipsum notatur; in quo Seruius noster, ut opinor, nihil putat esse notandum nisi post, et liminium illud productionem esse uerbi uult, ut in finitimo, legitimo, auditimo non plus inesse ‘timum’ quam in ‘meditullio’ ‘tullium’.*

Pero es más; precisamente esta carta 35 nos traslada a las circunstancias mismas en que se gestaron algunos de los mejores poemas de Francisco Pacheco, pues los cinco poemas suyos que aparecen a continuación de la carta –un poema burlesco en falecios contra el catarro<sup>29</sup> y sendas paráfrasis poéticas latinas de los salmos 1, 12, 109 y 130–,<sup>30</sup> evidentemente fueron enviados por Pacheco a Vélez en respuesta a la demanda que éste le dirige al primero en el sentido de que le enviase cierto poema:

Ad me tamen illud, quia ei te omnes lepores et uenustates inseuisse credo, fac ut deducatur. Si possim suauissimo isto cibo, te conditore iucundissimo, refeci et conualescere, *ecquid erit –inquis– praemi?*:<sup>31</sup> habes cum his amygdalarum corbulam et paruos pisciculos salsos –imo uero, tam insulsos, ut ne in uia puer furtim lugurierit<sup>32</sup> nihil uerear

(“Pero haz tú que me lo traigan [*sc*, el poema], porque creo que has sembrado en él todos los donaires y las gracias. ¿Cuál sería tu recompensa –me dices– si fuera posible que me repusiera y quedase curado gracias a ese alimento tan exquisito, cuyo donosísimo cocinero eres tú?: ahí van, con esta carta, un cestillo de almendras y unos pescaditos en salazón, o, mejor dicho, tan insulsos, que no tengo el más mínimo temor de que el mozo les acerque furtivamente los labios por el camino”).

Pero esta pasaje de la carta nos da una clave que nos lleva a los horacianos *Sermones para la instauración de la libertad del espíritu*,<sup>33</sup> sin duda el más logrado de los poemas latinos de Pacheco, a quien Juan Gil consideró hace años “el mejor poeta latino de la escuela sevillana”.<sup>34</sup> El comienzo de los *Sermones* dice así:

O Petre, siquid ego morbum curamque leuaro  
quae nunc te premit et caput importuna fatigat,

<sup>29</sup> Titulado *Paccieci in grauedinem phaleucium ne Veleium afflictare ausit*, que comienza así: *At tibi male sit, grauedo iniqua*. Véase Bartolomé Pozuelo Calero, “Estoicos en la Sevilla del XVI: un poema en falecios del licenciado Francisco Pacheco a Pedro Vélez de Guevara”, *Revista de Estudios Latinos*, 8 (2008), 143-159; *Epist.*, pp. 223-229.

<sup>30</sup> Véase Bartolomé Pozuelo Calero, “La paráfrasis latina inédita del salmo 109 (110) del licenciado Francisco Pacheco y sus objetivos en comparación con las de George Buchanan, Benito Arias Montano y Fray Luis de León”, *Neolateinisches Jahrbuch*, 10 (2008), 5-39; *Epist.*, pp. 231-253.

<sup>31</sup> CIC. *Sen.* 1, 1: *ecquid erit praemi?*

<sup>32</sup> HOR. *Serm.* 1, 3, 81: *seruum patinam qui tollere iussus / semesos piscis tepidumque ligurrierit ius*.

<sup>33</sup> Pueden leerse en Bartolomé Pozuelo Calero, *El licenciado Francisco Pacheco. Sermones sobre la instauración de la libertad del espíritu y Lirica amorosa*, Sevilla - Cádiz, Univ. Sevilla - Univ. Cádiz, 1993.

<sup>34</sup> En el prólogo a B. Pozuelo, *El licenciado Francisco Pacheco. Sermones...*, p. 1.

*nil praemi exposcam, nisi ut audiar atque libenti  
haec animo accipias...*

(“Ojalá, Pedro, yo pudiese aliviar algo la enfermedad que te oprime y la importuna preocupación que fatiga tu cabeza; el único premio que te pediría a cambio sería que me escuchases y que acogieses con buen talante estas razones...”).

Hasta ahora, en este comienzo veíamos un guiño al *De senectute* de Cicerón, que comienza con una cita de Ennio en la que éste expresa su deseo de aliviar con sus versos la enfermedad del destinatario, y pregunta por la recompensa que eso merecería:

O Tite, si quid ego adiuuero curamue leuasso  
quae nunc te coquit et uersat in pectore fixa,  
*ecquid erit praemi?*

(“Oh, Tito, si yo te ayudara y te quitara la preocupación que ahora te angustia y permanece clavada en tu pecho, ¿cuál sería mi recompensa?” [trad. J. Martos: Q. Ennio, *Fragments*, Madrid, Gredos, 2006]).

Ahora, a la luz de la carta de Vélez a Pacheco, ¿no resulta más que probable que los versos de Pacheco respondan precisamente a la carta de Vélez, en la que le ofrecía *un premio* al primero si con su poema le proporcionaba mejoría y curación? ¿A qué otra razón puede obedecer el peculiar comienzo que puso al frente de su poema Pacheco –imitando los versos citados de Ennio del mismo modo que Vélez de Guevara lo imita en su carta–?

## Conclusiones

En definitiva, el epistolario de Pedro Vélez de Guevara nos ofrece un privilegiado punto desde el que observar los usos e interioridades del humanismo español. Las cartas a prelados y al alto funcionario Padilla de Meneses nos descubren al humanista esforzándose por ser aceptado en las redes clientelares de próceres que un día fueron compañeros de estudios y amigos; las cartas a autoridades del mundo de la cultura nos revelan su lucha por ganarse un lugar en la *respublica litterarum* a través de su aprobación por parte de las celebridades; las cartas a jóvenes estudiantes nos lo presentan creando su propia red clientelar, a la vez que nos desvelan su ideal humano de vida y costumbres; por último, sus cartas a sus amigos más cercanos del círculo humanista de Sevilla nos muestran el alto grado de intimidad que unía a esos varones, y nos introduce en el proceso mismo de creación de obras señeras del grupo. Sin duda la atención que nuestro homenajeado Juan Gil reclamaba para el prior Pedro Vélez de Guevara no ha sido infructuosa.

## ÍNDICE GENERAL

### LIMINAR

José María MAESTRE MAESTRE, “Prólogo .....	9
Emma FALQUE REY, “Semblanza del profesor Juan Gil (I)” .....	49
Daniel LÓPEZ-CAÑETE QUILES, “Semblanza del profesor Juan Gil (II)” ...	59
Juan GIL FERNÁNDEZ, “Mis maestros” .....	67

### VOLUMEN I: FILOLOGÍA GRIEGA Y LATINA

#### MANUSCRITOS, EDICIONES, TRADUCCIONES Y COMENTARIOS

Juan Francisco ALCINA ROVIRA, “Un comentario medieval al <i>De officiis</i> de Cicerón y su difusión hispana: mss. Esc. T.II.14, MBN 9225, BAV Chigi H.VII.224, B.CORSINIANA Rossi 66” .....	85
Luis GIL FERNÁNDEZ, “La <i>Epistola de rebus Persarum</i> de don García de Silva y Figueroa” .....	113
Jesús LUQUE MORENO, “ <i>Pro-</i> y <i>re-</i> desde la prehistoria hasta el latín más reciente” .....	143
Francisca MOYA DEL BAÑO, “Don Francisco de Quevedo, ‘filo-filólogo’ clásico” .....	185
Theodericus SACRÉ, “De Alexandro Antonio Bischetti sive Iohanne Francisco ab Iesu Maria (fl. 1640-1664) Alexandri VII P.M. praecone” .....	211

Manuel AYUSO GARCÍA, “Aportaciones de la edición de Basilea (1532) del <i>De Nuptiis Philologiae et Mercurii</i> al texto de la exposición de Geometría” .....	235
Ramón BALTAR VELOSO, “Un fantasma decapitado y sin aspiración” .....	253
Matilde CONDE SALAZAR, “Los impresos incunables de las <i>Vitae duodecim Caesarum</i> de C. Suetonius Tranquillus conservados en bibliotecas españolas” .....	255
Ignacio J. GARCÍA PINILLA-Antonio ALVAR EZQUERRA, “Para una edición del <i>De rebus gestis a Francisco Ximenio Cisnerio</i> de Álvarez Gómez de Castro” .....	273
Paraskevi GATSIOUFA, “Notas sobre los manuscritos griegos de la abadía del Sacromonte” .....	287
Alejandro MARTÍNEZ SOBRINO, “Jodocus Badius Ascensius a las <i>Sáturas</i> de Persio: <i>De Auctoritatibus</i> ” .....	309
Javier MORALEDA DÍAZ, “El incunable valenciano de Salustio (1475): análisis del texto y filiación” .....	327
M <sup>a</sup> José MUÑOZ JIMÉNEZ, “Marcial en el manuscrito 246 de la Biblioteca Histórica de Santa Cruz de Valladolid” .....	343
Carmen Teresa PABÓN DE ACUÑA, “Incunables de Cicerón en España que contienen el diálogo <i>De legibus</i> ” .....	355
José PALOMARES EXPÓSITO, “ <i>Varia</i> : adiciones al <i>Satiricón</i> y enmiendas a la <i>Garcineida</i> (con un excursus sobre la bóveda de Fernando Gallego)” ....	367
Sandra Inés RAMOS MALDONADO, “ <i>De usu Pliniano</i> : Erasmo y Longueil ante Plinio el Viejo y sus ediciones de la <i>Naturalis Historia</i> ” .....	385
M <sup>a</sup> Ángeles ROBLES SÁNCHEZ, “Richardus Bentleius (1662-1742) y su edición de Horacio a la luz de su correspondencia” .....	401
Ángel URBÁN, “El discurso de Dión Crisóstomo, <i>Diógenes o sobre la Virtud</i> (Or. 8)” .....	415
Irene VILLARROEL FERNÁNDEZ, “Ovidio en el ms. 94 de la Biblioteca Pública del Estado en Tarragona” .....	443

## FUENTES EPIGRÁFICAS

Jaime SILES RUIZ, “Juan Gil: aportaciones a la epigrafía prerromana de la Península Ibérica” .....	457
Marta BAILÓN GARCÍA, “El culto a <i>Fortuna Dea</i> y sus advocaciones en la Lusitania romana visto a través de las fuentes epigráficas” .....	467
Joan CARBONELL MANILS, “Las supuestas síloges epigráficas de Alfonso y Gaspar de Castro. A propósito de los papeles J. Matal y A. Agustín del Ms. Vat. Lat. 6040” .....	477
Xavier ESPLUGA CORBALÁN, “Fuentes epigráficas hispanas en las <i>Castigationes Plinianae</i> de Ermolao Barbaro (1491)” .....	497
Gerard GONZÁLEZ GERMAIN, “ <i>E scholio in lapidem</i> . Recreaciones humanísticas epigráficas de un pasaje de Juvenal (sch. 6, 638)” .....	511
M <sup>a</sup> del Rosario HERNANDO SOBRINO, “Apuntes de epigrafía de Nicolás Antonio: manuscritos autógrafos de la Biblioteca Nacional de España (Madrid)” .....	523

## JUAN GIL Y EL MILENARISMO

Eustaquio SÁNCHEZ SALOR, “El mesianismo sobre Jerusalén de la Edad Media y del Renacimiento. A propósito de: Juan Gil, ‘Carlomagno, el imperio y Jerusalén’” .....	543
Emilio SUÁREZ DE LA TORRE, “Juan Gil y el fin del mundo” .....	557
Pablo TORIBIO PÉREZ, “Alanos, vándalos y suevos en la exégesis apocalíptica de Isaac Newton: una fuente y un texto desconocidos” .....	575



**VOL. II: LITERATURA TARDO-ANTIGUA Y MEDIEVAL.  
LITERATURA HUMANÍSTICA (I)**

**HISTORIOGRAFÍA CRISTIANA**

- M<sup>a</sup> Teresa MUÑOZ GARCÍA DE ITURROSPE, “El tirano filósofo como *canis rabidus*: el emperador Juliano desde Jerónimo” ..... 607
- Miguel Ángel RÁBADE NAVARRO - Francisca del Mar PLAZA PICÓN, “Valor y uso del término *barbarus* en Orosio y Salviano” ..... 623

**RELIGIÓN: CORÁN, BIBLIA Y CONVERSOS**

- César CHAPARRO GÓMEZ, “A propósito de una antología de plegarias bíblicas de la Biblioteca de Barcarrota” ..... 635
- Tomás GONZÁLEZ ROLÁN, “El humanismo cívico entre las soluciones al problema converso en la Castilla de mediados del siglo XV” .... 651
- José MARTÍNEZ GÁZQUEZ, “Las traducciones latinas del Corán, una percepción limitada del Islam en la Europa Medieval y Moderna” ..... 663
- Helena CARVAJAL GONZÁLEZ, “*Cives Romanus sum*: la pervivencia de la herencia clásica en la representación de San Pablo” ..... 683
- Cándida FERRERO HERNÁNDEZ, “Pervivencia de tópicos medievales en el humanista Pedro Guerra de Lorca” ..... 695

**NUEVO MUNDO Y LITERATURA DE VIAJES**

- Gregorio HINOJO ANDRÉS, “Influencias clásicas en el *Libellus de medicinalibus Indorum herbis*” ..... 709
- J. Eduardo LÓPEZ PEREIRA, “Del relato literario de viajes al viaje como peregrinación del Mundo Antiguo al Renacimiento” ..... 739
- Jesús PANIAGUA PÉREZ, “Animales y mitos clásicos en Indias” ..... 753
- Consuelo VARELA, “El oficio de intérprete en el Nuevo Mundo” ..... 777
- Eulogio BAEZA ANGULO, “*Ouidius in Orbe Nouo*” ..... 793
- Manuel Antonio DÍAZ GITO, “El oráculo del cemí: Ignacio de Loyola en la *Columbeis* de Giulio Cesare Stella” ..... 805

José Carlos MARTÍN DE LA HOZ–Eduardo FERNÁNDEZ FERNÁNDEZ, “Un humanista en la corte de los Reyes Católicos: Juan López de Palacios Rubios” .....	819
Antonio Ignacio MOLINA MARÍN, “Un nuevo mundo, una nueva geografía” .....	833
Raúl PLATAS ROMERO, “El uso de las fuentes clásicas en el libro II de <i>De bello hereticorum</i> del <i> Fortalitium Fidei</i> de Alfonso de Espina” .	849
Xavier TUBAU, “La decretal <i>Quod super his</i> y el <i>Democrates secundus</i> de Juan Ginés de Sepúlveda” .....	859
Israel VILLALBA DE LA GÜIDA, “Virgilio y la épica neolatina de tema colombino: el episodio de Dido y Eneas en la <i>Columbeida</i> de Giulio Cesare Stella (1585-1589)” .....	869

### TRADUCTORES

Benjamín GARCÍA-HERNÁNDEZ, “Descartes en latín y traducido, a la vista de Plauto” .....	889
José Luis MORALEJO, “De nuevo sobre el tacitismo español del siglo XVII: el traductor autocensurado” .....	907
Miguel RODRÍGUEZ-PANTOJA, “Versiones de Erasmo al castellano en el siglo XVI: los coloquios <i>Pietas puerilis</i> y <i>Funus</i> ” .....	937
José A. BELTRÁN CEBOLLADA, “Pedro Simón Abril, traductor de las <i>Epístolas Familiares</i> de Cicerón (1589)” .....	971
Marco Antonio CORONEL RAMOS, “Las traducciones castellanas (Valencia, 1528 y Alcalá, 1529) del <i>De institutione feminae Christianae</i> de J. L. Vives (Amberes, 1524)” .....	989
Ramiro GONZÁLEZ DELGADO, “Primeras traducciones del griego a lengua asturiana” .....	1003
Julián SOLANA PUJALTE – Ignacio J. GARCÍA PINILLA, “Erratas y correcciones manuscritas de autor en la traducción latina de la <i>Política</i> de Aristóteles de Juan Ginés de Sepulveda editada por Michel de Vascosan (París, 1548) (II): los escolios” .....	1019
Hélène RABAEY, “La <i>Nueva traslación y interpretación española de los cuatro sacrosantos evangelios de Jesu Christo</i> de fray Juan de Robles, un alegato a favor de la lectura en lengua vulgar de los Evangelios y la concordia entre cristianos” .....	1037
Raimon SEBASTIAN TORRES, “Las fuentes latinas de Ferrer Sayol como traductor de Paladio” .....	1055

EL PROBLEMA DE LA LENGUA EN EL SIGLO XVI

Jenaro COSTAS RODRÍGUEZ, “Ambrosio de Morales y sus observaciones críticas sobre el castellano del siglo XVI: la carta latina al maestro Valentín” .....	1069
--	------

## VOL. III: LITERATURA HUMANÍSTICA (II)

## RETÓRICA Y PÓETICA LATINAS

Trinidad ARCOS PEREIRA, “Los primeros niveles de la enseñanza de la retórica: los <i>progymnasmata</i> ” .....	1163
Andrés GALLEGO BARNÉS, “Orar en tiempos revueltos” .....	1191
Juan LORENZO LORENZO, “Los tres ‘tenores’ de la Retórica clásica en retóricas renacentistas” .....	1217
M <sup>a</sup> Elisa CUYÁS DE TORRES, “Lorich: el <i>lugar común</i> ” .....	1237
Toribio FUENTE CORNEJO-Luis Alfonso LLERA FUEYO, “Observaciones a las anotaciones a la <i>Poética</i> de Aristóteles del humanista valenciano Pedro Juan Núñez” .....	1247
M <sup>a</sup> Dolores GARCÍA DE PASO CARRASCO, “La <i>sententia</i> en Alardus Aemstelredamus” .....	1257
Ferran GRAU CODINA, “Un ejemplo de comentario ramista: el <i>Artificium orationis Ciceronis pro Caio Rabirio perduellionis reo</i> de Pedro Juan Núñez” .....	1271
M <sup>a</sup> Luisa HARTO TRUJILLO, “ <i>Exempla y consolationes</i> ” .....	1287
Manuel LÓPEZ-MUÑOZ, “Las <i>Praelectiones</i> de Agustín Valerio a su <i>Rhetorica Ecclesiastica ad Clericos</i> ” .....	1301
Manuel MÁRQUEZ CRUZ, “La <i>Oratio in funere Iohannis Strozzi</i> de Leonardo Bruni y la <i>Oración fúnebre de Pericles</i> recogida por Tucídides: ¿sólo inspiración retórica?” .....	1315
Luis MERINO JEREZ, “La memoria en la <i>Tertia et ultima pars Rhetoricae</i> de Juan Lorenzo Palmireno” .....	1327
Carlos de MIGUEL MORA, “Aristóteles, Escalígero y Weinberg” .....	1339
M <sup>a</sup> Violeta PÉREZ CUSTODIO, “La recepción de los ejercicios retóricos del Pseudo-Hermógenes en la España del XVI” .....	1351
María Asunción SÁNCHEZ MANZANO, “El uso de la terminología y doctrina retórica en la edición que hizo H. Alonso de Herrera de los <i>Rhetoricorum libri</i> de Jorge de Trebisonda” .....	1365

**EPISTOLOGRAFÍA**

Juan M <sup>a</sup> NÚÑEZ GONZÁLEZ, “La doctrina <i>de epistolis conscribendis</i> de Pedro Juan Núñez” .....	1385
M <sup>a</sup> Elena CURBELO TAVÍO, “La teoría epistolar en Christoph Hegendorff” .....	1409
Bartolomé POZUELO CALERO, “El epistolario latino perdido de Pedro Vélez de Guevara y su valor documental” .....	1415

**POESÍA Y TEATRO**

Rosa M <sup>a</sup> MARINA SÁEZ, “ <i>De officio feminae</i> . Sobre un epigrama de Pedro Ruiz de Moros” .....	1435
Darío MARTÍNEZ MONTESINOS, “Cinco epigramas inéditos del humanista Pedro Juan Perpiñán (1530-1566)” .....	1447
Luis POMER MONFERRER, “La temática mitológica en los epigramas de Falcó” .....	1467
M <sup>a</sup> Dolores RINCÓN GONZÁLEZ, “Sobre la égloga dramática: M. Verardi y Juan del Encina” .....	1475
Antonio SERRANO CUETO, “Hacia un repertorio de la poesía nupcial latina de los siglos XV y XVI” .....	1485
Gorana STEPANIC, “El reloj de arena en un epigrama latino de Dubrovnik del siglo XVIII” .....	1529

**GRAMÁTICA Y LENGUA**

José Ramón CARRIAZO RUIZ, “Las palabras y las frases romances contenidas en la <i>Tertia et ultima pars rethoricae</i> de Juan Lorenzo Palmireno” .....	1545
Javier DURÁN BARCELÓ, “Sexto Pompeyo Festo en la <i>collectio vocabulorum</i> (1488) de Alfonso de Palencia” .....	1561
Juan Francisco FRAILE VICENTE, “ <i>Genitiuus neque graece nec latine a uerbo regi potest</i> o la defensa de la elipsis nominal por parte de ‘El Brocense’” .....	1583

**RETÓRICA Y POÉTICA EN CASTELLANO**

José Javier ISO ECHEGOYEN, “Para una edición de la <i>Agudeza y arte de ingenio</i> de Gracián” .....	1597
---	------

Pere BESCÓS PRAT, “ <i>Sia cosa més per poetas que de istoriògrafos tractada: poética y traducción en Francesc Alegre</i> ” .....	1607
Francisco Javier ESCOBAR BORREGO, “Tradición retórica e Historiografía clásica en la <i>España defendida</i> , de Francisco de Quevedo (con un enfoque comparativo respecto a la <i>Vida de Marco Bruto</i> )” .....	1615
AURORA MARTÍNEZ EZQUERRO, “El <i>Diálogo de la lengua</i> o el concepto de <i>retórica</i> en el Humanismo renacentista” .....	1637

VOLUMEN IV: LITERATURA HUMANÍSTICA (III)

BIOGRAFÍA E HISTORIOGRAFÍA

José María MAESTRE MAESTRE, “¿Gonzalo de Santa María, fuente de la biografía latina de Juan II de Aragón compuesta por Lucio Marineo Sículo?” .....	1675
Juan R. CARBÓ GARCÍA, “ <i>Tanto monta</i> . Pervivencias clásicas y goticismo en las genealogías legitimadoras de los Trastámaras” .....	1769
José SOLÍS DE LOS SANTOS, “La buena lid del César Carlos o el panadero de Barbarroja” .....	1785
Jorge TOMÁS GARCÍA, “Motivos plinianos de la ‘Vida de Pausias de Sición’ en las <i>Vite dei Pittori Antichi Greci e Latini</i> de P. M. Guglielmo della Valle” .....	1807

POLÍTICA Y PENSAMIENTO

Carmen CODOÑER MERINO, “Modelos de monarcas y validos en la literatura española del siglo XVII. <i>Rómulo</i> . Séneca y Nerón” .....	1823
Marc MAYER OLIVÉ, “El prefacio de las <i>Antiquitates</i> de Juan Annio de Viterbo: oportunidad e intención política” .....	1853
Jordi PÉREZ I DURÀ, “Los escritores clásicos, soporte de las críticas de los diaristas Gregorio Mayans” .....	1869
Francisco CALERO CALERO, “La autoría de <i>Europa Heautentimorumené</i> ” .. Gregorio RODRÍGUEZ HERRERA, “Propercio en la <i>Polyanthea</i> de Nano Mirabelio” .....	1897
Guillermo SORIANO SANCHA, “Felipe III y Enrique VIII en el aula de Quintiliano. La educación del gobernante en Sir Thomas Elyot y Juan de Mariana” .....	1925
José Luis TEODORO PERIS, “El <i>Specimen veteris Romanae litteraturae deperditae</i> ... (1784) y el <i>Novum Lexicon historicum et criticum antiquae Romanae litteraturae deperditae</i> ... (1787) de Mateo Aymerich: biblioteca de autores y herramienta ideológica” .....	1939

## FILOSOFÍA Y CIENCIA

Luis CHARLO BREA, “Pervivencia de la lengua latina en una obra médica del siglo XVII” .....	1955
Miguel Ángel GONZÁLEZ MANJARRÉS, “La <i>Oratio in laudem physiognomoniae</i> de Jodocus Willich” .....	1973
Ana Isabel MARTÍN FERREIRA–Cristina de la ROSA CUBO, “Antiguos y modernos en los orígenes de la pediatría y la ginecología modernas: el <i>Liber de affectionibus puerorum</i> de Francisco Pérez de Cascales (1611)” .....	1991
M <sup>a</sup> Jesús PÉREZ IBÁÑEZ–Alejandro GARCÍA GONZÁLEZ, “António Luíz, aproximación a un médico humanista” .....	2009

## EMBLEMÁTICA

Francisco TALAVERA ESTESO, “Los <i>Collectanea hyeroglyphicorum</i> en las ediciones facticias de los <i>Hieroglyphica</i> de Pierio Valeriano” .....	2025
Jaume ALAVEDRA I REGÀS, “El concepto renacentista de emblema en los <i>Hieroglyphica</i> de Horapolo” .....	2043

## HUMANISMO, LITERATURA Y SOCIEDAD

Alfredo ALVAR EZQUERRA, “La escritura y el festejo del recuerdo en primera persona: la santificación de san Isidro y los madrileños (beatificación 24-VI-1619, canonización 12-III-1622)” .....	2059
Aires Augusto NASCIMENTO, “Humanismo, uma atitude mais que um momento na história” .....	2093
Alfonso ALCALDE-DIOSDADO GÓMEZ, “Beatrice y Maria Rogia, almas gemelas” .....	2117
José M. CAÑAS REILLO, “Aspectos del humanismo en Cuenca” .....	2127
Fermín EZPELETA AGUILAR, “Los <i>Coloquios</i> de Erasmo en los <i>Diálogos</i> de Bartolomé de Argensola” .....	2143
José Manuel FLORISTÁN IMIZCOZ, “El enigmático destino de Nicolás de la Torre, copista griego de Felipe II” .....	2153
Guillermo GONZÁLEZ DEL CAMPO, “Argumentos humanísticos a favor y en contra de la leyenda de Trajano” .....	2173
Alejandra GUZMÁN ALMAGRO, “La magia amorosa y sus fuentes clásicas en Martín del Río ( <i>Disquisitionum Magicarum libri VI</i> , III.3)” .....	2189
Ángel NARRO SÁNCHEZ, “Conoce a tu enemigo. Vives, lector de Ovidio” .....	2201



Joaquín PASCUAL BAREA, “Rodrigo de Santaella en la Roma humanista de Sixto IV (1475-1480)” .....	2215
Carolina REAL TORRES, “Del humanismo a la Ilustración: Bernardo Cologan y Fallon” .....	2229
Juan Jesús VALVERDE ABRIL, “Los <i>Apophthegmata</i> de Conrado Licóstenes y la <i>Collectanea moralis philosophiae</i> de Fray Luis de Granada: un camino de ida y vuelta” .....	2241

## VOLUMEN V: PERVIVENCIA DEL MUNDO CLÁSICO

## TRADICIÓN CLÁSICA EN LAS LITERATURAS VERNÁCULAS

Joaquín MELLADO RODRÍGUEZ, “De Ovidio a Garcilaso: Apolo y Dafne en el soneto XIII” .....	2275
Fernando NAVARRO ANTOLÍN, “Macrobio y el sueño literario. Pervivencia y tradición en las letras hispanas” .....	2305
Antonio PÉREZ LASHERAS, “Algo más sobre la tradición clásica en Góngora” .....	2331
José Luis VIDAL PÉREZ, “Mendelssohn, intérprete de Sófocles” .....	2347
Guillermo AGUIRRE MARTÍNEZ, “Perspectiva del mito clásico en la poesía de José Ángel Valente” .....	2363
M <sup>a</sup> Teresa AMADO RODRÍGUEZ, “Álvaro Cunqueiro y la ‘Canción rodía de la golondrina’” .....	2369
José Ignacio ANDÚJAR CANTÓN, “El mundo clásico en <i>El rapto de las Sabinas</i> de Francisco García Pavón, humanista del siglo XX” .....	2383
Juan Luis ARCAZ POZO, “Catulo, símbolo de la postmodernidad” ....	2401
Rocío BADÍA FUMAZ, “La figura de Orfeo como imagen del poeta en Aníbal Núñez” .....	2415
Jesús BERMÚDEZ RAMIRO, “La figura de ‘Venus’ en la poesía de Rafael Alberti” .....	2423
Francisco José BRAVO DE LAGUNA ROMERO, “Mundo clásico y crítica social en el teatro del ecuatoriano Peko Andino Moscoso” .....	2437
Sandra CAMACHO CUENCA, “Influencias clásicas en el <i>Amadís de Gaula</i> ” .....	2447
Vicente CRISTÓBAL LÓPEZ, “Tradición clásica en Juan del Encina” ..	2463
Pablo CUEVAS SUBÍAS, “La Huesca del mecenas Lastanosa y el <i>Arte de ingenio</i> de Baltasar Gracián” .....	2477
M <sup>a</sup> Concepción FERNÁNDEZ LÓPEZ, “Una cita más temprana de la <i>Eneida</i> ” .....	2493

Flavio FERRI-BENEDETTI, “Metastasio adaptado para el teatro español: el caso de la “Issipile” .....	2501
M <sup>a</sup> Cruz GARCÍA FUENTES, “Tradición e innovación en la fábula mitológica <i>Júpiter y Dánae</i> del aragonés A. Díez y Foncalda” .....	2525
Joaquín GARCÍA NISTAL, “Ecos de la tratadística clásica en la Nueva España del siglo XVII: La obra teórica y práctica de fray Andrés de San Miguel” .....	2539
Inés ILLÁN CALDERÓN, “Hacer los deberes. Humanismo e innovación para la pervivencia democrática” .....	2555
Manuela LEDESMA PEDRAZ, “El helenismo del emperador Adriano en <i>Mémoires d’Hadrien</i> de Marguerite Yourcenar” .....	2569
M <sup>a</sup> Pilar LOJENDIO QUINTERO - Francisco SALAS SALGADO, “ <i>Madrid por dentro</i> de Cristóbal del Hoyo o la erudición clásica en el siglo XVIII” .....	2583
Estela MARTÍNEZ CABEZÓN, “Medea la encantadora: la figura de la hechicera en las novelas de caballerías” .....	2593
Heinrich MERKL, “El <i>Quijote</i> cervantino como respuesta al <i>Eutidemo</i> de Platón. Sobre mentira y contradicción” .....	2607
Rubén Josep MONTAÑÉS GÓMEZ, “Caronte en la cultura popular griega” .....	2621
Andrés ORTEGA GARRIDO, “Materiales clásicos en <i>Exorcismos de esti(l)o</i> de Guillermo Cabrera Infante” .....	2641
Vanessa PUYADAS RUPÉREZ, “El Egipto grecolatino en las manifestaciones pictóricas del s. XVIII: Cleopatra VII en la obra de Angelika Kauffmann” .....	2651
Elena REDONDO MOYANO, “Gore Vidal y su recreación novelesca de Juliano el Apóstata” .....	2659
Antonio RÍO TORRES-MURCIANO, “Valerio Flaco en el Siglo de Oro” .....	2673
José RIQUELME OTÁLORA, “Herencia situacional recibida por la <i>Calamita</i> de Torres Naharro del <i>Heautontimorumenos</i> y <i>Eunuchus</i> terencianos” .....	2685
Adrián J. SÁEZ GARCÍA, “Ecos y referentes clásicos en el <i>Coloquio de los perros</i> de Cervantes” .....	2701
Pilar SAQUERO SUÁREZ-SOMONTE, “Notas sobre la pervivencia del <i>Bursario</i> de Juan Rodríguez del Padrón en las letras castellanas y portuguesas del siglo XV” .....	2717

## ENSEÑANZA DEL LATÍN, DIDÁCTICA E INNOVACIÓN

Iohannes CIENFUEGOS GARCÍA, “Qualis in Hispania discetur Latinitas?” .....	2731
Javier ESPINO MARTÍN, “Barroquismo carnavalesco o empirismo ilustrado en la enseñanza del latín en el siglo XVIII: <i>La Gramática y conducta del dómine Don Supino</i> (1790) de Manuel de Vegas y Quintano” .....	2743
Manuel LÓPEZ-MUÑOZ - Luis INCLÁN GARCÍA-ROBÉS, “Chiron, una propuesta didáctica para el siglo XXI” .....	2763
Fotografías para el recuerdo .....	2773
Índices de nombres propios .....	2805
Índice antroponímico .....	2807
Índice toponímico .....	2873
Índice de autores .....	2887
Índice general de la obra.....	2895